

Gan ruột ngan-ngan rồi-bời,
Muôn eo mình.
Theo hôn anh Vi-Sanh, đời xưa (Đời em đời)
TU-LINH (Travinh)

Bạc tình lang
(Theo điệu dục cổ)

Buồn tình này em ơi có rõ thấu,
Cho anh đây luôn chịu thâm sầu.
Ngày nay cách xa hai đường,
Chưa rút gan vàng.
Từ khi gả nghĩa với nàng,
Anh giữ một lòng chẳng hề lơi phai.
Đành tình kia em chẳng tưởng,
Cho kẻ hữu-tình đem vấn buồn than.
Em ơi ở chỉ cho đến đời,
Khối-tình này tôi thật chưa tan.
Còn thân hồn cũng chưa được vẹn toàn
Vi phu nghĩa đã vàng.
Lời những lời tôi tỏ phân,
Khá xin nàng tự hỏi phải hồi tâm.
Sau đây có làm đến thế gì.
Tôi không người dám nhận tình nhân
Còn cái phận như nàng.
Thôi cam đành dứt nợ trần ai.
Sống chỉ miệng thế chớ cười.
Hở hang này cái kiếp hồng nhan.
LÊ QUANG-TRAI (Cantho)

Nhút nghệ tinh
nhút thân vinh
*Chacun à son métier et les vaches
seront bien gardées.*
(FLORIAN, LIVRE I FABLE XII)

Mỗi mỗi cứ nghề mình mà sanh nhai, thì họ mới trông giữ kỷ.
Thích nghề nào làm nghề ấy mới thanh tai được. Kể tham-tâm ý tài tưởng mình bao quát nghề nào cũng làm được thì lắm lắm. Kể giới nghệ buôn, có sanh được nghề điêu binh khiến trông chàng?
Đức hồng-y lễ-trưởng Richelieu là một nhà chính trị tư danh nước Pháp, thấy ông Corneille đặt văn thi này, bèn bắt chước đặt kịch Mirame thiên hạ ché đều mặt.
Ông Boileau nói anh, lương-y kia ở thanh nọ cho thuộc bịnh nào, thì chết bịnh này, tức mình bỏ thành mà đi học được nghề kiến-chức sau thanh một anh thợ cắt lâu dài có danh. Tiền sanh nói kẻ tướng mình có tài làm thì-thor ma tướng sư, rằng:
Soyez plutôt maçon, si c'est votre métier,
Ouvrier estimé dans un art nécessaire
Qu'écrivain du commun et poète [vulgaire].
Bậu có nghề làm thợ hồ thì hãy làm đi; một anh thợ mà được yêu dùng còn hơn làm văn thi hào huyền bá-láp. Người La-ma (Romain) nói: Ne sutor crepidam: Que le cordonnier ne regarde pas au dessus de la chaussure: Tự dong gây cườ ngó qua chiếc hia. Oag Cicero rằng: Quam quisque morit artem, in hac se exerceat: Que chacun fuisse le métier qu'il connaît: Mọi người thạo nghề gì thì hãy làm nghề ấy.
Cổ câu khác rằng: Equus in quadrigis, bos in aratro: Il faut mettre le cheval à la voiture et le bœuf à la charrue. Ngựa thì thắng vào xe, bò thì buộc vào cày.
Dịch giải: E. Nhung (Travinh).

Ái tình

Mới tiếp tin buồn của M. Trần-quang-Minh depositaire de la Pharmacie Centrale tại Baelieu gọi đến cho hay rằng: lịnh hiên nội trợ của thầy là Madame Hà-thị-Phùng mới bắt hạnh từ trần sớm mui ngày 31 Aout 1925, hưởng dương được 31 tuổi. Cuộc sống chung định ngày 2 Septembre 1925.
Bồn báo kính đời lời phân ưu cùng M. Trần-quang-Minh và gia quyến và chúc cho vong hồn của cô được hồng đảo tiêu điều, vẫn hưởng khoái lạc.
AN-HA-BAO

Thời sự

Cantho
AN TRỘM LẠM LÔNG QUẢ!
Đến 25 Aout này an trộm đến nhà tên Nam cây bông và nhà, bị đồng nên người trong nhà hay thì hô lên nó chạy,

nó bèn lại nhà M. Kia diên đường ở nhà thương Cảnh-thor (nhà ở lối mới Thới-binh) dạo 2 cái hầm rất lớn nhờ con chó nó ngủ, vợ M. Kia hay thức dậy đốt đèn lên rồi thì nó bỏ đi xuống nhà thầy giáo Hậu đạo cho đến 3 cái hầm vô được rồi nó bèn bắt ghế leo lên vách mà vô phòng, may vì thầy Hậu hay, quẹt đèn lên nó rầm chạy ra lộ mà đi mất, nó lại xách của thầy 1 cây gậy của theo mà cầm tay, còn nó để lại cho thầy 1 cây xà-ben và 1 cái khăn gói đồ. Tại đi không coi ngày nên làm đầu tài gia cũng hay đó, chứng trời cũng gần sáng rồi, thế nó nghĩ không xong, bèn lên lại nhà M. Long bắt 2 con về nhậu rượu chơi thì phải.
An trộm độ rầy thiệt là lộng qua thừa lúc mưa gió này nên chúng nó thật là chẳng kiên ai hết vậy!

CHẾT SAO CHẾT TỨC LẮM THAY!

Chiều ngày thứ sáu 28 Aout độ 6 giờ ngoài M. Gạch nhà ở xóm lợm mới Thới-binh đang nằm mà dớn với con, rồi ngồi dậy đưa con cho vợ dỗ ngủ, ngồi gần đầu bộ văng mà nói chuyện, chẳng rõ vì cớ nào mà xảy xâm té xuống đất rồi chết tươi; người vợ lật đặt để con trên bộ văng lại đỡ xốc chồng và tri hô lên, mấy người bàn cận chạy đến khiêng lên để trên văng rồi lửa, chạy mua dầu nấu rượu kia hơ bóp. Người lối xóm thấy việc chẳng lành bèn đánh mõ la làng cho người ta chạy đến coi có phương chi cứu chữa giùm chớ chẳng? Người ta chạy đến đã chết nhà, người phương này kê phương khác họa may cứu từ đặng chăng, từ đó cho đến 10 giờ mới đánh để thay nam yên đi rước lục bộ khăn hầu lo việc tang lễ.

Ôi thương thay! chết sao mà tức lăm vậy? chết sao mà dễ như chơi. Thì mới đi hồi năm giờ rưỡi về ăn rồi bữa cơm hủ lạng điệu thướt, đang nằm dớn với con rồi ngồi dậy trao con cho vợ ngồi mà nói chuyện dò rồi lại nhào mà chết đó, cha mẹ vợ con dậm cẳng than trời khờ kờ đã không biết, ai thấy cái sự chết của M. Gạch như vậy cũng bắt trời than dài người người thương xót.

Thiệt là tạo hóa sanh người rất dễ rồi lại giết người cũng như chơi. Vậy nên có lời chia buồn cùng gia quyến M. Gạch và cầu cho linh hồn người tiều điều khoái lạc nơi tiên cảnh.
VÔ-XỢC-AN

Sốctrăng

Đó bác mồm trung mực khừ...!
Nàng sĩ anh hùng rì...!
Phạm làm người, phải chủ trị cái tánh đức cho có hạng bậc, chớ nên mê sa những sự tài lợi phi thường. Hễ dục lợi tác hại.
Sao gọi rằng tài lợi phi thường?
Tài lợi phi thường là mối lợi nào, nhiều người khôn ngoan cầm tới phải thọ hại, song chẳng biết sớm tránh vậy...!

Như trong sông đánh bạc, hột me, xô dề, vắn...vắn..., nếu luận chánh lý thì là một đám tình những người dục lợi, nhưng thế cũng có kẻ tài ba quân kiện, ngật vị tiền chớa mắt, dăng chằng dặng cái tâm chi, hoặc lờ phất theo, thua lỗ gở, nóng mui sẩy bước vào đó, cho tới bần ruộng cầm trâu của nhà tiều-hũ; mà nào có tỉnh ngộ được mà thoát khỏi lưới oan-nghiệp ấy đâu? người thương vì: đánh bạc quen tay, ngủ ngày quen mắt là vậy!

Đây, tôi xin lời với các bạn đồng nghiệp thợ bạc, cho tôi nêu cái truyện này mà làm gương.

Tên tư Phương vẫn một người rất tinh-tuệ trong việc làm ăn, từ thuở xưa đoạt thành nghiệp-nghề tại Sốctrăng thì chẳng có lối chi là xã-huyết gian tham cả. Mới vài tháng rồi đây, và sanh tâm có bạc buồn lung, cho đến đời hình dung tiêu tụy; chớ hai trong nhà lấy xau, tưởng ra ai, ngờ đâu rút quèn người đồng nghiệp với mình, làm cho cả người ấy phải liêng-luỵ cái giày khố nào.
Coi bộ lấy xau ít tiền, chi bằng giết



**Một
thứ xà-bong
tuyệt hảo**

Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ dẫu tinh trong, khỏi có trộn pha diêm-cường thì chỉ mới phải thiệt tồi, rửa rầy mình mẩy sạch sẽ, da-thịt giòn mạnh, da mặt dăng mịn màng tươi tốt hoai. Bớt nhớ có bội nhiều, giống bội sữa làm cho tro buổi đông trong mây lỏ chón long đều trời sạch đi cả. Đả vậy lại còn nhỏ vì xà-bong ấy khô ráo luôn luôn, nên ít hao, dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong thường.

Savon Cadum

thì xong hơn nên ngày 20 Aout này tư Phương lấy của Monsieur V. M. C. hai sợi chuyền vàng tây và médaille, rồi trốn luôn nội ngày ấy. (Tôi có nghe rằng: và còn đoạt vàng của nhiều chủ làm, song chưa rõ của ai.)
Nãy chừ vị đồng nghiệp, có phải vì sự cớ bạc nên ra cớ dối chàng?
Người biết đều há chẳng sớm lo tránh-lánh cho khỏi bước đường tặc-lực sau hay sao? Nỡ để nước lặn tròn kho nháy, thử coi nơ xư mình bày ra biết mấy tiệm mua bán đồ cũ (Brocanteur) lớp khách-trú lớp An-nam, lại coi mới thanh vẹn và tân lập thêm hoai.

Đang sợ, dăng ghê chưa???
Tôi chưa được như người kiến-thức, hay là tài-dưc hoàn toàn dậm dậm, đương ra khuyến-dời, tuy vậy chớ cũng có chút ít mẫu nhiệc-thành đối với đồng-chúng nên tôi thế ít lời trên đây. Xin biết cho.

L. T. L. (Bijoutier à Sốctrăng)

Ái có ngờ 10.000 cuốn

Tướng hát Cải lương của M. Félix Mong-Trần của xuất bản
Không dạy một thang
mà bán gần hết
MA THẬT VẬY!

Trong số xuất bản 10.000 mà nay chỉ còn không dạy 1.000. Có được những thư khen ngợi gởi đến chẳng xiết. - Vây thì: Không phải là cớ - (nếu không cớ thì) Không phải là cớ.

NAY LẠI XUẤT BẢN

1° **Tang-Dai-Câu-Đôn**, Tướng hát Cải-lương 3.000 cuốn. Tướng này lối ai ai, tôi ca nga cũng hay như tướng Bưu-canh-Trung-Duyên và Tang Đại-Gia-Gai vậy. Mà lại có nhiều đoạn độc đến phải cười nòn ruột, như những đoạn: Ban-Chi-Mai trở lại.
Trương-Xuân-Nghị nhảy nai.
Các Ho-dương sai giải.
Giá mỗi cuốn 0\$50.

2° **Hoàng-Dào-Tương-Cổ**, Ái-tình Tiều-thuyết 5.000 cuốn. Bộ Tiều-thuyết này tác-giả đã gia-công hai bộ lớp lang, sắp đặt ý tứ từ lúc tác-giả còn ở trong trường cho đến giờ kể lại cũng hơn mười năm, khổ tâm chẳng khác nào như người chế làm một cái máy lạ trong đời vậy. Nay đã được hoàn toàn mới đem ra biển cho đời công được. Tuy là Ái-tình, mà không phải là giống theo, phùng Ái-tình tôi phong bại tục, mà chính là một cái Ái-tình đặc-biệt, có thể ứng lúc nên luân lý cao thượng nước

hà ngày một Ahem cao. Không nói chuyện hoang đường, không nói chuyện mặt-mở, không căng, không còi, không hình, không bóng, mà lại cũng không trộm cướp ý kiến của ai (1), mà chính nơi trí tác-giả tìm tòi ra mà thôi. Ai đọc Tiều-thuyết này thì được thấy sự qua rồi như sự hiện diện. Nhiều đoạn ghê gớm lạnh mình, nhiều khoản eo le lộn óc. Đọc mà không sanh chán. Vừa đọc tờ đầu thì đã muốn đọc riết cho biết cái kết cuộc của bộ Tiều-thuyết, chớ không phải như những Tiều-thuyết vừa lật xem ít hàng đầu, đã đoán ngay đoạn cuối cùng đâu. Trong bộ Tiều-thuyết này lại có một đoạn nói về vụ tin kìm:

Một cái gia-tài Bí-mật một trăm ngàn đồng bạc con cò. Lạ lắm! Thật lạ lắm.

Cuốn thứ nhứt già...0\$40
Những sách nói trên đây đều có gởi bán lẻ trong khắp Nam-Kỳ.

Sở bán sĩ:
"PUBLICATION NOUVELLE"
41, Boulevard Delanoue
Cantho.

(Mua một có huê hồng nhiều mua gộp hay là mua chịu có kỳ hạn) Xin viết thư thường nghị.)

(1) Những người nào bắt chước câu văn lời nói cũng là những sự tích hoặc ý kiến của người khác mà sửa lại rồi làm của mình thì có tội cũng như kẻ trộm cướp vậy.

ANCIENNE MAISON AKOUNE
Epicerie Mercerie

Ban Ly-Seng
dit Vang-Loi-Thanh
HUYNH-SANH, propriétaire
31, Rue du Quai. - Cantho-ville
Téléphone: n° 24
Maison vendant
Le meilleur marche

Consommations sur place
Alimentation générale

Vins fins, Vins de table et liqueur de toute marque en caisses et en bouteilles
Conserves alimentaire de 1^{re} marque
Arrivage à chaque courrier de France.
FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE
Parfumerie marques les plus connues
Verrerie et cristallerie de luxe et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES
Expéditions soignées et rapides dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

BISCUITS QUOC-NŨ

Bánh này là của thợ An-nam làm ra, ăn ngon, mùi thơm tho, dễ lâu được, không kem gì bành tây, mà giá rẻ hơn nhiều. Mỗi hộp chỉ có 0\$50. Xin quý vị mun ăn thử thì biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ-cang. Mua bánh Quốc-Xi tức là giúp cho người đồng-bang mau tấn phát trong đường công-nghệ.

Có trữ bán tại
TRUNG-CHAU LŨ-QUAN CANTHO
và AN-HA-AN-QUAN CANTHO

Rẻ quá! Thật rẻ quá!!

Một quyển tuồng cải-lương rất có ích cho phong hóa nước nhà, (dạy ngót trăm trường, giấy láng, có hơn bốn chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyển tuồng "Tiết-Liên-Lương-Duyên" của tác-giả Lâm-doan-Cuánh (Cairăng) mà giá bán có năm cái bạc, thì thật rẻ quá.

Vậy ai là người thương phong o ền tục dân, xin hãy mua giùm làm nghĩa. Các nhà buôn sách đều có trữ bán tuồng này.

Mua sĩ có huê hồng nhiều, mau mau viết thư cho M. Lâm-nguyên-Si, giáo tập Cairăng (Cantho) ở ở thương nghị.

P. S. Người nào muốn cho con cháu gái mình theo đường ngay, chớ nẻo vậy, thì đừng có tiếc 0\$50. Hãy bồi mua cho được quyển tuồng này mà cho con, cháu gái mình đọc. Như vậy mới phải là người biết mến thương phong hóa.

Ái dẫu??? Ái dẫu???
Ký giả đây dăm hơi.

ĐÀ SỬA LẠI
Hay hơn kỳ trước!

Tuồng Bưu-Canh-Trung-Duyên kể trước in ra không mấy kỳ, sai trái nhiều chỗ, vì người chủ bôn lục do phải bịnh nên không thể sửa bài vở sau khi ăn công sắp chữ, vậy mà 4.000 cuốn ra đời không đầy một thang mà bán còn hết thảy, huôn là hôm nay, là sửa lại rất kỹ cang:

ĐỐI ĐÁP XƯƠU NHƯ NƯỚC
CÁ NGÂM NGOT TỖ ĐƯƠNG

Ái nào anh em lại đi phụ sao? - Công sỹ nhiều hơn kỳ trước nên để giá là 0\$50 mắc hơn kỳ trước một chút mà đáng hơn kỳ trước bội phần. Mà tướng người mình cũng không phải phân biệt giá cả cuốn sách hơn là cái giá trị cuốn sách.

In kỹ nhĩ: 5.000 cuốn đã để bán tại: Chợmới - Saigon; Nguyễn-thị-Hải, Lê-Mai và Lê-phước-Thành.

Cantho: Bùi-hữu-Huân và An-Hà-an-quân, Cairăng: Nguyễn-bà-Thọ và Xả-Thọ.

Longxuyen: Tăng-kim-Tiệt, Trầm-Khuê và Nhơn-Thuân.

Sốctrăng: Phước-Nguyên và Nguyễn-hóa-Vô, Bảixau: Pá-lai-Lợi.

Baelieu: Đức-Mầu và Lâu-Phát, Càmau: Trương-hóa-Hên

LÀM NHƯ
HƠI NGƯỜI CHẾ BỐN KHÔNG HỀ BÀN LỀ CHO AI CẢ!

Ái muốn mua sĩ Tang-Dai-gia-gui và Bưu-Canh-Trung-Duyên thì hãy viết thư cho M. Félix Mong-Tran, đã bắt chớ ở xã Cantho, Louexed Delanoue, ngày hôm nay và ngày mai, nghĩa nhà số 41 mà thườn có ở thì được vào lòng chúng tôi.
Tướng Tang-Dai-Cau-thor đương ngày càng gần rồi.

Fondée en 1918

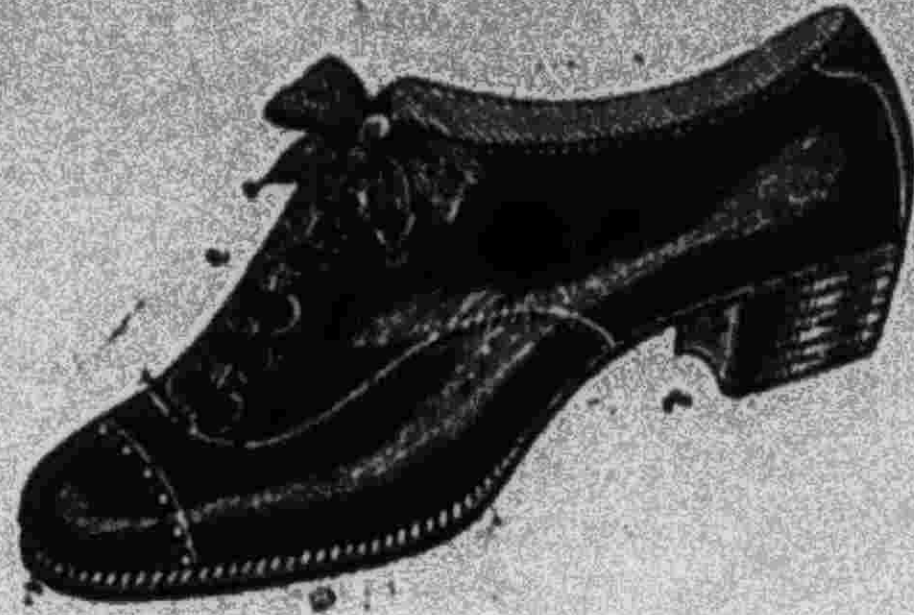
THUẬN-THÀNH

BOUTIER — CHAPELIER
7, Rue des Caisses — Hanoi

Kính cùng Quý vị đang rí, tiệm tôi đóng giày tây, là và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ đến chiều có. Bán sỉ giá thực rẻ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mời:

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có được trúng được

500.000 quang

AI muốn thử số may, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng 20 quang, sau 10 tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì lại số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đóng làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình đi coi lại may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau thế nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm số ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần số rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê lưỡng số đã ra cho mình để mình biết.

CÁI thấy cho trước 200 triệu quang.

AI muốn thử số may lần nữa trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng rồi thì tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có biết chừng đâu, nên làm thử lần 1.

Vai loí cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay đổi, nài đổi, làm cho nhọc lòng nhiều vì tốn bạc, có bữa ở lại thành phố phải công tiếm kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NOL BOURG ROLAND GARROS.

Vậy như quý vị ai muốn tham viếng, hoặc là cậy mượn lời về việc kiện thưa xin mời đến coi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ về cho nên việc. Rất thăm cảm.

Nguyễn Tấn Tịch

Cựu Trưởng-tòa

1er clerc de M^e Dartiguenave avocat
Saigon

Cách Vệ sanh

của dân bà

Người dân-bà, lúc kinh nguyệt không đều thường có dứa đi vàng, uối một, hơi hộp, hay rụng, hơi-buồn xương cốt như đau, như là buổi sớm mai khi thức dậy; có người sau khi sanh thái hay đã-dưới, vọt-bể, sưng mí dưới con mắt và hai cái ống chơn lại khi có tuổi lạc thì hay ho, xot-xa nóng-nảy chướng mặt, đau trĩ 2 ống cơ. Những người dân-bà có mấy chứng đó thì phải cấp trị bộ phận 2 trái cây (thì hết được). Bất cứ lớn tuổi, nhỏ tuổi bị đau lưng và đau mẩy cương độ là bởi nước tiểu của mình không được tinh hầu vì 2 trái cây (thì hết được) mạnh giỏi.

Có từ trước hoàn kieu là PILULES FUSIER này đây cũng có rất nhiều người nước ngoài, đau lưng, sưng mẩy, sưng mẩy cả v.v. đều trị được hết.

Thuốc này bảo chế tại: Spécialité Foster, 28 rue St-Ferdinand, Paris 17—Cố-lan trong các nhà thuốc tây

Sách mới lại

- Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id. Cours Supérieur 0.90
Memento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse classique 3.00
Dictionnaire Armand colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Foncin Cours Préparatoire 0.50
Géographie Foncin Cours Élémentaire 0.70
Géographie Foncin Cours Moyen 1.00
Arith. Laysseune Cours Élémentaire 0.50
..... id. (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. 1er degré 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonnée 3.00
Có trữ bán tại nhà in lậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin hơn hổng

MA. DUNG
THUỐC HƯON
củi ông
Lương y DEHAUT
mà XỎ
thì chẳng cần chi phải
CỦ ĂN
và an dưỡng trong phòng.
Thuốc hươn này để uống làm và đã mau xỏ tại xỏ rất êm thấm.

Bán tại
Nhà ông Lương y DEHAUT,
147 Faub. St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán

Khi trong mình có rắn
ngứa thì dùng có quào
gây trầy da lấy
Pommade Cadum
thoa thì hết tuyệt.

TIỂU THUYẾT
HỘT CHÂU HUYỀN ĐIỀU

Tác giả: LÊ THANH-LONG (Sổctrăng)

TIẾP THEO

Lúc này đời quá, nó làm cho tôi rất khổ. Tôi lâu mới đi, tôi chợt thấy trong mắt tôi có một miếng vườn rất thanh tịnh, trong trí tôi tưởng rằng: nếu được đến đó thì nhàn nhàn sẽ có vật mà đỡ lòng. Nghĩ rồi tôi liền đi tới, quả như vậy... tôi liền bỏ nhà đi, vào ăn xong, xỏ, đi tới nơi đó dựa cột cây nghỉ mệt, gió phướn-phất làm cho tôi mát mẻ, hương thơm không nói, tôi dựa đầu vào gốc cây mà ngủ.

Ngày xưa cũng kiếp họ tôi, bây giờ đời này cũng kiếp họ tôi.

Đương em-giết thoát nghe có tiếng là: An trộm đưa bắt nó cho mau bỏ người là tôi hoàn-bổ mất mặt nhân, vậy chớ đi chạy càng, sau lưng có bị anh trai và n-vô tuổi theo bắt tôi, tôi lật đật tưởng bỏ tuồng buổi, nghĩ cái vận nghèo mắt cái eo, ruột

tuổi chơn vấp gặc cây khô trầy giò, tôi đau không nổi.

Một người trong họ này, thò tay tôi rồi kéo lại lấy roi đánh và mắng: "Trời ơi! cháu em, giết tôi đẹp cho chủ vườn làm tội."

Chúng nó giết tôi một cái nhè ngôi kia, cái kiêu xưa, song chất cháng huê lệ xinh đẹp lắm, nó trói tôi vào cột để chờ tôi cả ha đến vô nhà. Một lúc có một ông già bộ râu tóc bạc trắng, chừng năm sáu mươi chi đó, bước ra quát: "Còn đâu tôi mà hỏi rằng:...."

Mấy ở lâu mà ngấm vậy? Vườn có chủ sao mà dám lên vô đây trộm dưa của ta, coi bộ lương họ trò mà bộ giò ăn cướp, thôi để ta kêu trẻ nó sấm roi tre; nết mi lữ lữ cho biết sức, phải ăn-nghé sau đưng có làm theo thói này nữa nghe!

Nói rồi ông già bới tóc đem roi lại. Ông già ấy hứa chịu ở làm thợ-kỹ cho ông. Đây, tôi đã ăn phân rồi, hết lo ăn uống sớm bữa hôm; ở nhà đó càng lâu càng quen thuộc mới rõ ông này tên là Dương-thái-Hòa. Nhà cửa giàu sang

Anh em không có khổ vô cùng, Kém người ở,

Nương thân dưng.
Lý đường vườn họ chơn đời bước,
Mới em giết,
Nơi cây sung.

Nghe hét vang thêm kinh hùng!
Dạ thẳng lòng nào lay lung,
Mong ơn ông thẳng đưng!!!

Ông già nghe tôi than khóc mấy lời, phất tay hỏi tôi: "Sao nghĩ giết lâu ông gọi thẳng tôi rồi mới trói tôi, và ông nói rằng: Ta lỡ xúc-phạm kẻ này, xin người đừng nề-cổ, ta vừa nghe tôi phân trần, đoán chắc là người cũng có ăn học ít nhiều, có đầu làm đều trái phép như vậy. Thôi! sáng dịp người đi kiếm chỗ nương thân, tiện luôn ở đây với ta coi hiền, lấy tờ thân xuất cùng thư từ, ta bằng lòng chiếu cố bảo-dưỡng và cấp lương tiền cho người xai, được hay là không đó?"

Tôi mừng rỡ vô cùng lấy tay ơn ông già ấy hứa chịu ở làm thợ-kỹ cho ông. Đây, tôi đã ăn phân rồi, hết lo ăn uống sớm bữa hôm; ở nhà đó càng lâu càng quen thuộc mới rõ ông này tên là Dương-thái-Hòa. Nhà cửa giàu sang

nội lòng ít ai bị kiếp, trước ông đã hai đời vợ rồi, nhưng không có sanh con để lại, sau mới chấp nối cưới bà Phan-thị-Huyền trở sanh ra ba cái, thứ nhất là Ngọc-Vân, thứ nhì Ngọc-Bội, thứ ba Ngọc-Hương. Hai cô trước tài sắc song toàn, còn cô út lại thừa thớt việc thừa tiêu và may, lại nhan sắc cũng kém hơn hai người lớn, song có một sự đáng khen là hiền lành trich-bệch vì như tuyết trắng giá trong....

Thấy cái nói cốt rằng: Anh nói cái đó mới là lẽ cho chớ! Vì chi anh tạo người trình bạch đường tuyết trắng giá trong, có lẽ anh chịu ăn người mới rõ đúng chớ! Đưng có ăn cơm đáp nói này! Đây làm đó!!!

Phan-thanh-Mỹ cười mà rằng: Phải vậy đâu là lúc sao này tôi mới thấu đáo sự trình liễu của nàng chớ, làm cho anh là người cao-kiến thế anh đã biết trước hơn tôi bội phần à! Đây xin anh nghĩ thử đó coi: thường thường các cô gái ở nước ta, họ sinh nhăm chỗ giàu có thì cha mẹ có tánh hay cưng con, sợ cực khổ không khi

nhào đầu-thúc đến cho lắm.

Bởi vậy cho nên mấy cô gái đó được thông-thả, bỏ ngay đi rồi thừa sự ướp phỉn đổi mới cho hình sắc đẹp xinh, sớm hôm tôi săn lùng được tự tại. Công vì sự tình ông thả rầy mà có này sinh ra lãnh mất nết, lâu lâu thăm nhăm rồi là phượng trên bọc trong đàn đó anh!

Tôi nói thì vậy.... chớ mà sao có đối-hà đột có nơi, giàu nghèo công thế, nhưng chia ra làm hai hạng người, một hạng người giàu-giá và một hạng người thất-giáo vậy. Còn như gái sanh nơi hàng-vi, cha mẹ thương hay hoặc ép con cho có nghề ở kiếp theo hôn phận con gái vào, vào... sau rồi thì có lẽ có chỗ điều đình đó gạt gạt. Một cô nghèo một phần ép cho nên trí hóa ít khi từ định, có đầu rãnh mà suy nghĩ đến đến lừa ngo hoa tương.

Thấy cái ông già bắt đầu mà rằng: nhăm rồi đó! có bực mà cũng có neo, song rồi lại quý là lại lãnh ý nghe lời cha mẹ dạy bảo đó.

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU TẠO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

81 Rue-Catinat-Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rở. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIẤY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIẤY ĐÓNG BẰNG ĐA-TÂY hời, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẢM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIẤY của tôi làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIẤY-HẠ ĐA LẮNG GIẾP ĐA-LẮNG VÀ NHUNG đủ màu GỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xa xin viết: thư về thương nụi tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rẻ xin chur tôn chiếu cố cho việc buôn bán của ĐỒ-VG-BANG ta được thanh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ SẴN NIỆU Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAITRIEU (BỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sập và bàn đồ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vuông, khéo lạ. Tủ áo hoặc trơn có kiểu soi, mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cần, tủ để sách và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trơn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu Váng có một tấm liếc chùng ngựa lưường, chùng tiện hoặc chùng voi đội. Ghế liêng sơn mài và cần. Khay, hộp chùng đèn, dài kỹ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, camlai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chỉ th tới sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lảnh làm bao lam thành vọng các chạm sơn thép

Nguyễn-long-Thao
Chôn hơn kinh cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà:

"AN-HA AN-QUAN CANTHO".

Quyển này là quyển cuối xin chur khán quan mua xem cho toàn bộ.



VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 24 mensualités de 1 franc franc. Dès le 1er versement, on reçoit le numéro du titre et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages, avec un peu d'économie, et presque sans s'en apercevoir, on devient possesseur d'un titre de 1er Ordre rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juillet, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend :

1 lot de	Un million
1 lot de	500.000 francs
2 lots de	200.000 francs
3 lots de	100.000 francs
6 lots de	50.000 francs

Soit pour les 8 tirages : 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Vente conforme à la loi du 18 mars 1900, qui donne toute garantie aux souscripteurs.

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIẾN-CHỨC

59, Rue Catinat, SAIGON

Tiệm may đồ Y-PHỤC Langsa
Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR

LAINAGES SMOKING

DRAPERIES TISSUS

SERGES ANGLAIS

TUSSORS FLANELLES

Raquettes

"DRIVA"

Giày TENNIS

Giày TÂY

Giày HA

Nón FEUTRE

Giày ĐÀN BÀ

CÓ BOUCLES

ĐỒ CÀN

ĐỒ CHAM

SALON

TỦ THỜ

TỦ BÌNH

KHAY, HỘP

văn vắn

Hàng hóa có hình kiểu áo quần

mới bên TÂY lại luôn luôn

Xin QUI-VỊ chiếu cố tôi rất cảm ơn

Chức NG. CHI-HÒA, SAIGON

Dầu nhớt hiệu CYCOL



Dầu nhớt hiệu CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Huê Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao toả nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều 3.000 kilômetres mới thay nó một lần chứ không phải như thứ dầu xịn 1500 kilômetres thì phải thay.

Phản dùng dầu nhớt trông máy x' hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng dạng để quay máy chứ dùng thứ dầu đặc thì nó đóng nó quá chùng quanh

ai piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu lỏng thì lại nó dễ chịu nóng và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Một biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đi nơi An-Hà An-Quán vì bốn quán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bốn quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI BỒNG HỒ, hiệu CẢI TẮC hai thứ dầu này là chính hiệu Huê-Kỳ, 4bếp không có khói, ít hao, mà sáng lắm

Có giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Huê Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao toả nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều 3.000 kilômetres mới thay nó một lần chứ không phải như thứ dầu xịn 1500 kilômetres thì phải thay.

Phản dùng dầu nhớt trông máy x' hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng dạng để quay máy chứ dùng thứ dầu đặc thì nó đóng nó quá chùng quanh

ai piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu lỏng thì lại nó dễ chịu nóng và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Một biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lỏng mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đi nơi An-Hà An-Quán vì bốn quán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bốn quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI BỒNG HỒ, hiệu CẢI TẮC hai thứ dầu này là chính hiệu Huê-Kỳ, 4bếp không có khói, ít hao, mà sáng lắm

Có giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

An-Phong

Bijouterie orfèvrerie de Chine et du Tonkin

Kính trình cùng lục châu Quý khách đáng rở: Tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng lâu, nhưng là vẫn xuyên lảnh nhiều, cùng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lảnh thật tốt, không hề trở tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên lối hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chằm tới hơn các nơi khác đó cam châu, hoa tư các, cũng xá lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lụa-lụa đủ thứ, tôi lảnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhi độ Mai 0.40
Giả phở 0.40
Mặt nang nhà trò 0.50
Về Saigon 0.10
Về mây bay 0.10
Cung oán 0.11

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thập kỷ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bát, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem. Ấy là những sách vừa mới về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gởi thư đến cho: "AN-QUAN AN-HA CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THẦN-THẦN" chữa nhai HOÀN là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đau bụng đau-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi chùng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ đi theo đó. HẠ SAN HỢP nhỏ 5 miếng 0.30
Hộp lớn 10 miếng 0.50

Thuốc "THẦN-THẦN" chữa nhai HOÀN là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đau bụng đau-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi chùng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ đi theo đó. HẠ SAN HỢP nhỏ 5 miếng 0.30
Hộp lớn 10 miếng 0.50

huê.

Giá-bán: Một vỏ... 0\$4

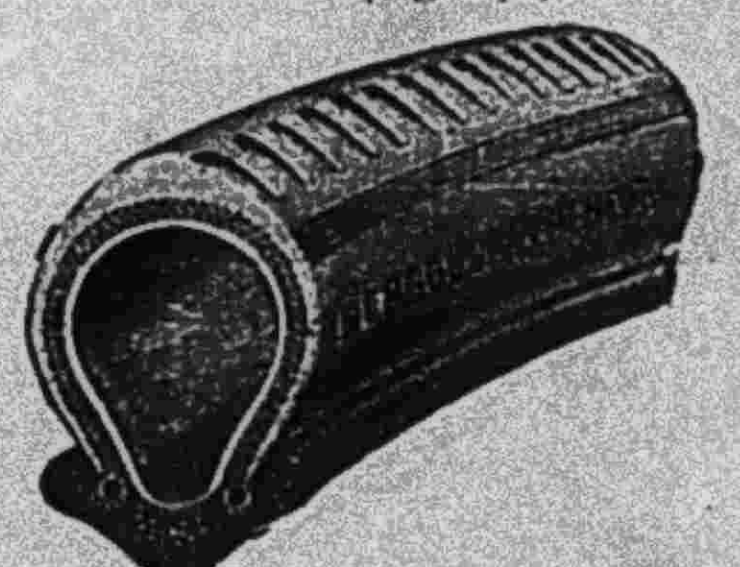
Xin rằng coi chừng thuốc giả - cứ đi thư cho M. Trần-dao-Nghĩa Quán-sư An quán An-Hà Cantho thời thuốc gởi lại

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dao-Nghĩa Cantho
Tiệm Trần-Frères Rạchgiá
A. Cianna Biên Hòa
E. Peysson Phnom-Penh
Hàng chánh cho Nam kỳ và Cao-mán
L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường Pellerin ở Saigon.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!

KÍNH CÙNG QUI-VỊ RỒ:

Bản-biểu mới tiếp đặng một kỷ viết kẹp theo từ áo "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có nắp bằng metal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi cây... 0\$80
AI mua thì đi về bán lại là cây, giá chỉ là... 0\$60

Thứ viết này kia phải xấu mà bán rẻ, có lẽ là viết của các thợ Langsa gởi qua, nhưng giữ kỷ sách thì cũng dùng lâu đặng. Kỷ này lại không bị phai, như Qui-Vị cũ đã dùng viết thư đến mua màu mau kéo hết.

Xin để thư và mua đi chơi

M. ĐO-VĂN-Y
Quản lý An-Quán An-Hà Cantho

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Biện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Giam người đời một nam cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết phân-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là..... 2\$00

2- Muốn rỏ thế-cách Sưu-từ hôn-thú và Hộ-dân, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-ân-Thơm, mới in rồi, giá là..... 2\$00

3- Muốn rỏ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân nhà nước ra toả nào, nên mua quyển "TUNG-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc âm rành rỏ, giá..... 1\$50

4- Muốn biết phân-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bôn-quốc, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỨC-KIẾU-MỐT" của ông Dương-văn-Men giá là..... 3\$00

5- Muốn thạo về việc lảnh thị nhện giấy tờ Sấm và cổ điển-thổ ghe có trâu-bò. Chia gia-tái. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Muốn mua đồ đồ đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là..... 2\$00

6- Lúc rảnh rảnh nên coi cuốn tường "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nàhla, ấy là một án văn-chương rất đúng đàng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rỏ ràng dưới mỗi trường, giá mỗi cuốn là..... 0\$80.

Nhà buôn Annam muốn cho sách của mình được rành rỏ, thì nên mua cuốn Pháp-biên chép sổ sách của ông Đỗ-văn-Y Quản lý nhà in An-giang Cantho. Sáu thứ sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là liền gởi mới quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu-giang Cantho.

Xin viết thư và mua đi cho M. ĐO-VĂN-Y Quản lý An-quán An-Hà CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Qui-vị hành-khách ở An-thảo đến Cantho muốn có một chỗ nghỉ ngơi thanh tịnh mà không phiền đến được nghỉ về luôn luôn. Lại thêm trong mỗi phòng đều có đặt ống đi nước và cho tiện bề qui khách rửa ráy. Xin qui khách ở Cantho là xe báo ngay lại "Trung-Châu Lữ-Quán" ở một lần thì rỏ.

Lò gạch Annam

Lò gạch Annam hiệu PHAN NHIEU a MÃI GIẢM par THAON (CANTHO) có bán đồ các thứ ngói gạch thiết tốt. Quý khách muốn mua xin gởi thư cho M. NHIU mà thương nghị.

Sách mới xuất bản

Mời đây quan Tri-phủ Ninh-giang Backy là ông Bùi-thiện-Cần mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIẾU" của tác giả Nương bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lần này tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tương-lai như bộ này. Quan Phạm-vân-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Về đây tiếp ông Bùi-thiện-Cần tri phủ Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thứ việc của cụ cố An-Bùi-khánh Diên soạn tập từ khi chủ bút Đổng-Vân-Nghệ-Bao, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào suýt sót chép nguyên chữ nào, chú giải, dùng hàng quốc ngữ, tính hai mươi năm bút làm mới mới, mực chan nước mới, đến nay tính là mới thành bộ sách có giá trị đáng công tận tụy.

Và trong sách này những điển tích chép bằng chữ nho, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiết có ích. Ai là người thích văn nôm tương công nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quán Hậu Giang. Giá mỗi cuốn 0\$70

Le Gérant: ĐO-VĂN-Y Cantho, le 3 Sept 1925
Capital: 100 francs
Le Gérant: [Signature]